

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MAORI LANGUAGE COMMISSION



E.34



2019-20

# He Ara Whāia, He Ara Hou

Te Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki

Te Taura Whiri i te Reo Māori



# NGĀ KŌRERO O ROTO

HE KUPU NĀ TE TOIHAU	4
TE AHUNGA RAUTAKI 2019-2020	5
Ō MĀTOU TAKUNE	5
TE ANGA PUTANGA	6
WAWATA MĀTĀMUA	6
KAUPAPA MĀTĀMUA	6
NGĀ HUA	6
NGĀ AROTAHINGA ME NGĀ TUTUKINGA MATUA	7
AROTAHINGA 1: HE KAHA TE WHARE O TE REO MAURI ORA	7
AROTAHINGA 2: HE KAHA TE MANA O TE REO MĀORI	8
AROTAHINGA 3: HE KAHA TE KETE KŌRERO	9
AROTAHINGA 4: HE KAHA TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI	10
TE WHAKAHAERE ME TE HAUMI	11
TE HAUMI	11
TE TAUAKI NOHO HAEPAPA	12
TE TAUAKI MATAPAE MŌ NGĀ WHIWHINGA ME NGĀ WHAKAPAUNGA WHĀNUI	13
TE TAUAKI MATAPAE MŌ TE TŪNGA PŪTEA	14
TE TAUAKI MATAPAE MŌ NGĀ NEKENEKE I TE TŪTANGA	15
TE TAUAKI MATAPAE MŌ NGĀ KAPEWHITI	16
TE TAUAKI O NGĀ KAUPAPA-HERE KAUTE	17
HE HINONGA TĀPAE PŪRONGO	18

# HE KUPU NĀ TE TOIHAU

Ko tā tēnei Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki, he whakahua i ngā kawenga me ngā kokenga e tūmanakohia ana e Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau 2019-2020 hei hāpai i te wawata o Te Whare o Te Reo Mauri Ora, arā 'Kia Mauri Ora te Reo Māori', he whenua kōrero Māori tōna otinga atu. E āta tautohu ana:

- i ngā takune o Te Taura Whiri,
- ka pēhea tā mātou mahi tahi ki ētahi atu kia nui ai ngā painga, ā,
- ka pēhea tā mātou arotake i te koke haere me te kaha tutuki o ngā mahi.

E āhuareka ana Te Taura Whiri kua rewa te wāhanga whakamutunga o Te Whare o Te Reo Mauri Ora – te Maihi Karauna – e ea ai tā te ture o te 2016 i tohu ai. Ko te reo Māori te reo tuatahi o Aotearoa, koia e tautuhi ana i te whenua me tō tātou tuakiri ā-motu, koia tētahi āhuatanga o tā tātou tū hei whenua motuhake e uara nuitia ana. Mā te maimoa, mā te tohatoha i ā tātou paki e taea ai e tātou te whakanui ngā kōrero tuku iho o tēnei whenua. Ko te reo Māori tētahi ara e ahurei ai ngā kōrero o Aotearoa nui tonu. E kī ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he mea nui kia haruru anō a Aotearoa whānui i te reo Māori. Waihoki, mā te tū mai o Te Whare o te Reo Mauri Ora e mana ai ngā mātāpono o te ture, mātua rā te uara nui o te reo Māori ki ngā tāngata katoa o Aotearoa.



*'Kia Mauri Ora te reo Māori'*  
*he whenua kōrero Māori tōna*  
*otinga atu*

## TE AHUNGA RAUTAKI 2019-2020

Kua rewa nei te Maihi Karauna, ā, atu i te tīmatanga o te tau 2019-2020, ka hāpainga ake e Te Taura Whiri i te Reo Māori tana pīkaunga ā-ture, ka ārahi i ngā mahi tahi ki te whakatinana i te Maihi Karauna – he kaupapa mā te kāwanatanga nui tonu, otirā e kawea tahitia ana ki Te Mātāwai, hei whakaora ake i te reo Māori. I tēnei kawenga hou, kia mātua kitea te tū a Te Taura Whiri hei kaitaki i ngā mahi tahi ki te rāngai tūmatanui me te rāngai tūmataiti. Kua kaha kē te kori a te rāngai tūmatanui, whakamīharo ana hoki te matangareka mai o te ao pakihī, te hapori me ngāi tūmatanui ki te reo Māori. Kātahi anō ka pēnei rawa te pai o ngā tohu mō te whakaora i te reo i runga i te nahanaha. Ko te pae tawhiti i wawatahia e te hunga nāna i kawea haere, i haina te petihana mō te reo Māori i te tau 1972 i tonono rā kia tautokona te reo e te Karauna, kua pae tata iāianā. Kua tū mai Te Whare o te Reo Mauri Ora, kua mārama ake te ara mō ngā pūtahi e whai ana kia pakari ake te reo Māori.

## Ō MĀTOU TAKUNE

Ka kitea i te roanga atu o te Tauaki nei, hei te 2019-2020 e mea ana Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te whai haere i ngā mahi o te rua tau ki muri e pai tonu ai te mahi ngātahi ki Te Mātāwai ki te whakaū i ngā rautaki o te rāngai reo Māori. Ko Te Mātāwai tēnā e ārahi ana i ngā mahi whakarauora i te reo Māori i ngā hapori, arā, i ngā wehewehenga 'whāiti', e ai anō ki ngā ariā whakamahere reo. He mea nui tēnei e ora ake ai tētahi reo. Ki reira whāngaihia ai te reo e tētahi whakatupuranga ki tētahi, ki reira ākona ai, rere noa ai te reo i te hapori. Ko tā te Karauna, ā, ko Te Taura Whiri kei te ārahi i ngā mahi whakatinana, ko tāna he aro ki te motu nui tonu, arā, ki ngā āhuatanga 'whānui'. He mea nui anō tēnei hei tautoko i ngā mahi whakaora e kawea ana i ngā hapori, he whai kia hanga māori noa te reo Māori i ngā whaitua huhua e noho nei, e whai wāhi nei tātou.

Āpiti atu ki tā mātou ārahi i te Maihi Karauna, ka haere tonu tā mātou whakamana i ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha. Ka whakatairanga tonu mātou i te hanganga o te kupu hou e taea ai te kōrero Māori ahakoa te whaitua. Ka rangahau tonu mātou i te reo Māori me te tūhauora haere o te reo, heoi anō, mā te āta mahi tahi ki ētahi atu pūtahi tēnei e tutuki ai. I runga anō i tā te ture kua tohu mai, ka whakatairanga mātou i te reo Māori mā roto i ngā rauemi, ngā aka pāhopori me ngā ara pāpāho, mā roto anō i ngā kaupapa pērā i Te Wiki o te Reo Māori (Mahuru 9-15 2019) me Ngā Tohu Reo Māori – e rua e rua kei te kaha kē atu, kei te kaha kē atu te manaakitia mai.

E mōhiotia ana, e mihi ana anō hoki ngā tautoko nui ake i tā mātou – taha reo, taha whātoro – arā, ā ētahi atu pūtahi Karauna, pērā i ērā i te ao rapu mātauranga me te ao pāpāho. Ki konei mātou mahi ai ki te whakaawe, ki te taupua i ngā pūtahi katoa e puta ai ngā painga e tika ana i Te Whare o te Reo Mauri Ora, mā roto i ngā mahere reo me ngā whakaaetanga Mahi Tahi. Mā te mahi tahi ki ō mātou hoa haere kōtui, ko te tūmanako ka puta he painga nui mō te reo – kia kotahi te Whare o te Reo Mauri Ora.

Kua huri nei te Karauna ki ngā mahi me ngā wero o te whakarerekē i te pūnaha o te kāwanatanga nui tonu e tutuki haere ai te wawata 'Kia Mauri Ora te Reo Māori'. Ā, kei konei mātou ki te tāpae whakaaro, i tā mātou tū ahurei hei Hinonga Karauna ko te whakaora ake i te reo Māori mō ngā tāngata katoa o Aotearoa, koia te tīmatanga me te mutunga o āna mahi.



Professor Rawinia Higgins  
Toihau Chairperson  
30 June 2019



Charisma Rangipunga  
Toihau Tuarua Deputy Chairperson  
30 June 2019

# TE ANGA PUTANGA

## WAWATA MĀTĀMUA

*Kia haruru a Aotearoa whānui i tō tātou reo taketake*

## KAUPAPA MĀTĀMUA

- ✘ Ko te āta whakatinana i te kōrero he reo whaimana te reo Māori.
- ✘ Ko te whakatairanga i te reo Māori hei reo kōrerorero māori, hei reo mataora
  - ✘ Ko te ārahi i te whakatinanatanga o Te Maihi Karauna.

## NGĀ HUA

- ✘ Ka takoto he taiao e angitū ai ngā iwi Māori me ngāi Māori whānui, mā roto i ngā mahi o Te Maihi Māori.
- ✘ Ka tautokona te rāngai kāwanatanga, te rāngai tūmataiti me ngā rōpū o te hapori nui tonu, e pai ai tā rātou āwhina ki te whakaora ake i te reo Māori.
  - ✘ Ka uaratia te reo Māori e nga tāngata katoa o Aotearoa, nā tana whai wāhi nui ki tō tātou tuakiri tangata, tuakiri ā-motu, me tana tū hei reo pārekareka mō te katoa, hei taonga kia whakanuia e te katoa.

# NGĀ AROTAHINGA ME NGĀ TUTUKINGA MATUA

The Commission is focused on four key areas of strength which we call “ō tātou kaha”, “our strengths”. Our key outputs are matched to our strengths. These key outputs have been selected to allow parliament and New Zealanders to see the progress we intend to make in areas of critical importance to our mission and how we will measure that progress in 2019-2020.

## AROTAHINGA

# 1

## HE KAHA TE WHARE O TE REO MAURI ORA

Ko te hāpai, ko te whakapūmau i te haere kōtui a te iwi Māori me te Karauna hei whakahauora ake i te reo Māori.

- Ko ngā mahi ā te 2019-2020 hei whakatutuki i tēnei, ko: te ārahi i te mahi tahi ki te whakatinana i te Maihi Karauna e eke ai ngā whāinga whakaora reo Māori a te Karauna.

Tutukinga Matua 2019-2020	Te Āhua i Tēnei Wā 2018-2019	Keonga 2019-2020
<p><b>1) Te ārahi i te mahi tahi ki te whakatinana i Te Maihi Karauna:</b></p> <p>Ka haere tonu ngā mahi whakatorokaha i te hononga atu ki Te Mātāwai, e āta rangona ai te wairua o te manaaki ngātahi i Te Whare o te Reo Mauri Ora.</p>	<p>I tū tahi Te Taura Whiri i te Reo Māori me Te Mātāwai ki te koropū kotahi i Te Matatini 2019. Kua whakatakoto ngātahi hoki i te anga arotake mō Te Whare o te Reo Mauri Ora.</p>	<p>Te tū tahi me Te Mātāwai ki te ārahi i te whakatinanatanga o te anga arotake mō Te Whare o te Reo Mauri Ora, tae atu ki tētahi mahere mahi.</p> <p>Te kawae tahi i tētahi/ētahi kaupapa tūmatanui me Te Mātāwai.</p>
<p><b>2) Te ārahi i te mahi tahi ki te whakatinana i Te Maihi Karauna:</b></p> <p>Ka kaha ake te mahi ngātahi a ngā pūtahi ki te whakaora ake i te reo Māori, e kaha ake ai te kōtuitui o ngā kawenga i te rāngai reo Māori.</p>	<p>Kei te pai te mahi tahi a ngā whakahaere reo Māori e whitu, kei te pai anō hoki te mahi tahi a Te Taura Whiri ki ērā atu pūtahi.</p>	<p>Te whakatinana i te rārangi mahi rangahau kua whakaaetia ngātahitia.</p> <p>Te whakataki, te ārahi me te tautoko i te Rōpū Mana Whakahaere Āpiha Matua (SOGG) me Te Papa Kōrero.</p> <p>Te whakatū i te rōpū Whakapāpātanga Whakarauora Reo Māori kia haere tonu ai ngā mahi whakatairanga i te reo Māori, kia kotahi anō ai hoki te hā o ngā karere e tukua ana mō te whakarauora reo puta noa i ngā pūtahi tātaki katoa.</p> <p>Te whakaoti i te tūāreru tuatahi o ngā kaupapa Maihi Karauna e kawea tahitia ana me Te Māngai Pāho rāua ko Te Puni Kōkiri.</p>

Ko te whakapiki i te mana, te kaha rangona me te kaha kitea o te reo Māori, kia kōrerotia nuitia ai huri i Aotearoa.

- Ko ngā mahi ā te 2019-2020 hei whakatutuki i tēnei, ko: te whakapiki i te mana, te mārama, te ako, te rere me te tahua o te reo Māori, me te aro nui anō ki te rāngai tūmatanui, ā, ina taurite ā rātou rautaki ki ā mātou, ki ngā hoa me ngā rōpū whai pānga mai i te rāngai hapori, te rāngai tūao me te rāngai tūmataiti. Hei te wā e nui ake ai ngā whakahaere kua whakatakoto mahere reo, ka kaha ake tā mātou anga ki te tautāwhi i ērā kua whai mahere reo. E ai ki ngā tohu taunaki, ko ērā o ngāi Māori e kaha ana tō rātou tuakiri, tō rātou reo me ā rātou tikanga Māori, ka nui ake tō rātou whaiora me te whaiora o ō rātou whanau. He taputapu te whakamahere reo e taea ai e ngā pūtahi maha te whakatutuki me te arotake tō rātou ariā ratonga kiritaki ko te ao Māori tōna pokapū. Waihoki, he ara e wātea ake ai te reo Māori ki ngā tāngata takitahi me ō rātou whānau, mā roto tonu i aua ratonga. Mā te whakapai ake i te noho ora me te noho haumarua o ngā whānau, ka pai ake a Aotearoa nui tonu. Ā, mā konei rawa e tutuki ai ngā keonga whaiora kua tohua e te Kāwanatanga mā te rāngai tūmatanui.

I te 2018, ka whakahaerehia e Te Taura Whiri ētahi hīkoi mā te hapori i Te Wiki o te Reo Māori. Nā te piki o te mānukanuka ki te haere haumarua i tēnei tau, tērā pea ka rerekē ngā kaupapa i tēnei tau. Heoi anō, ka āta mahi tahi ki Ngā Pirihimana o Aotearoa ki te tautohu, ki te rongoa hoki i ngā pūmate, e toa tonu ai ko haumarua rāua ko angitū.

Tutukinga Matua 2019-2020	Te Āhua i Tēnei Wā 2018-2019	Keonga 2019-2020
<p><b>3) Ngā Hononga:</b></p> <p>Ka poipoia ngā hononga i tēnei motu me tāwāhi hei taupua i ngā wawata reo Māori.</p>	<p>Kia whakaarahia ake Te Whakarauikatanga o ngā Reo o Te Moananui-a-Kiwa.</p> <p>Arā ōna anō hononga ōpaki nei ki ngā pūtahi matua mō te wāhi ki ā rātou mahi tautoko i te whakaoranga ake o te reo Māori.</p> <p>I te 1 o Hōngongoi 2019, e whitu (7) ngā whakahaere e tautāwhitia ana.</p>	<p>Kia kotahi, kia rua rānei ngā hui a te Whakarauikatanga o ngā Reo o Te Moananui-a-Kiwa.</p> <p>Kia tū he hui mō ngā reo o Te Moananui-a-Kiwa.</p> <p>Kia takoto ētahi mahere reo hou tekau mā rima (15) i te Rāngai Tūmatanui.</p> <p>Kia takoto ētahi mahere reo hou e rima (5) i te Rāngai Tūmataiti.</p> <p>Kia kī mai ētahi whakahaere tekau (10) kua takoto kē ā rātou mahere reo, e pai mai ana rātou ki ngā āwhina me ngā rauemi kua tukuna e Te Taura Whiri i te Reo Māori i a rātou e whakatinana ana i aua mahere.</p>
<p><b>4) Ngā Mahi Whakatairanga:</b></p> <p>Ka nui ake ngā kaupapa mō Te Wiki o te Reo Māori e tautokona ana.</p> <p>Ka kaha ake te whai wāhi mai ki Te Wiki o te Reo Māori, ā-tinana, i te ao tuihono anō hoki.</p> <p>Te kawē i tētahi kaupapa taki whanonga porihanga ko tētahi o ōna kaupeka, ko te kawē rangahau uara nui mō ngā waiaro ki te reo Māori.</p>	<p>E waru ngā kaupapa nui i tautokona i Te Wiki o te Reo Māori.</p> <p>E 202% te piki o te whai wāhi ā-tinana, ā-ipurangi rānei ki Te Wiki o te Reo Māori 2018.</p> <p>Kāore he kaupapa taki whanonga porihanga i te tau 2018.</p>	<p>Kia tekau ngā kaupapa nui mō Te Wiki o te Reo Māori e tautokona.</p> <p>Kia 20% te piki o te whai wāhi mai, ngā rēhitanga me te toro pāhopori, ina whakaritea ki ngā raraunga tīmatanga, mō ngā kaupapa ka ārahina e Te Taura Whiri i te Reo Māori.</p> <p>Ka oti pai tētahi kaupapa taki whanonga porihanga, ina inea ki ngā paearu ka whakaetia mōna.</p>



Ko te whakaputa rauemi hou, te tiaki i ngā rauemi kua puta kē me te whakawātea ake i ngā ara tautoko i te ako, te rere me te kounga o te reo Māori.

- Ko ngā mahi ā te 2019-2020 hei whakatutuki i tēnei, ko: te whakakaha ake i te mahi tahi a te rāngai reo Māori, tae atu ki te mahi ngātahi ki ētahi atu pūtahi ki te tono rangahau, ki te kawē mahi whakatairanga, whakapātanga.

Tutukinga Matua 2019-2020	Te Āhua i Tēnei Wā 2018-2019	Keonga 2019-2020
<p><b>5) Ngā Rauemi:</b></p> <p>Te whakatairanga i te hanganga o ngā rauemi papai mā ngā momo tāngata maha.</p>	<p>I whakaputaina he rauemi hou hei tautoko i ētahi kaupapa nui pērā Te Wiki o te Reo Māori me Te Matatini.</p> <p>I takoto anō hoki he rauemi hou hei taupua i ngā mahi whakamahere reo.</p>	<p>Te waihanga rauemi hou mō Te Wiki o te Reo Māori.</p> <p>Te whakaputa rauemi hou me te whakapai ake i ngā rauemi whakamahere reo kua takoto kē.</p> <p>Kia 80% te tokomaha o te hunga ka uia e mea mai ana he āwhina tonu kei ngā rauemi e puta ana hei whakatairanga i te rere o te reo Māori.</p>
<p><b>6) Te whakangungu, te whakamātautau me te rehita kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha:</b></p> <p>Ka ea tonu te kawenga ā-ture kia whakamanaia ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha, me te akiaki kia nui ake te hunga ka whakamanaia, mā te whakatairanga i te kaupapa me te tuku whakangungutanga.</p>	<p>E 26 ngā kaitono i whakamātautauria mō te whakamāori ā-tuhi, 14 i puta ngā ihu. 16 ngā kaitono i uru ki te whakamātautau whakamāori ā-waha, 10 i puta ngā ihu. Huia katoatia, e 58 ngā kaiwhakamāori ā-tuhi, ā-waha e āta kawē ana i ēnei mahi.</p>	<p>Kia 20% te tokomaha ake o te hunga whakamāori ā-tuhi, ā-waha kei tā mātou rehita.</p>
<p><b>7) Te morimori i te Tahua Reo Māori</b></p> <p>Te waihanga me te whakatāiri kupu hou e rere pai noa iho ai te reo Māori i ngā whaitua katoa.</p>	<p>E kuhua ana te whakawhanake i te puna kupu ki ngā mahere reo.</p> <p>Kua takoto he pūnaha mō te taenga mai me te hopuranga o ngā kupu hou.</p>	<p>Kia hangaia, kia kuhuna te 500 kupu hou ki te pātengi raraunga kupu hou a Te Taura Whiri i te Reo Māori.</p>
<p><b>8) Te Rangahau</b></p> <p>Te kōkiri i tētahi rautaki mahi tahi mō te whakahaere me te tono mahi rangahau hei whakarauora i te reo Māori.</p> <p>Te whakatakoto tikanga mō te tohatoha raraunga, pārongo.</p>	<p>E whakatakotoria ana he rārangi mahi rangahau e ngā pūtahi o te rāngai reo Māori.</p>	<p>Te tuku whakaaro tuatahi ki te Minita i mua i te paunga o te 2019-2020 mō tētahi rārangi mahi rangahau e whai pānga tahi ana ki ngā pūtahi ratonga tūmatanui pērā i Te Puni Kōkiri, Te Māngai Pāho me Tatauranga Aotearoa, tae atu ki ngā pūtahi Karauna.</p> <p>Kia kua e iti ake i te rua ngā kaupapa rangahau e kawea ngātahitia me Te Mātāwai.</p> <p>Kia tohaina te 100% o te pūtea rangahau i runga anō i ngā paearu ka whakaritea mōna.</p>
<p><b>9) Te Matatau ki te Reo:</b></p> <p>Te whakatakoto, te whakamātau hoki i tētahi whakamātautau tuihono māna e tohu te matatau ki te reo Māori, hei hāpai mā te rāngai tūmatanui.</p>	<p>He kanohi ki te kanohi te āhua o te whakahaere i te Whakamātautau Tohu Taumata (LFE).</p>	<p>Kia takoto, kia whakamātauria hoki he ritenga whakamoamoā ake mō te LFE, i runga i te whakapae taihoa ka nui ake te hunga kawē i te whakamātautau, nā ngā mahi whakamahere reo a ngā pūtahi.</p> <p>Kia kua e iti ake i te 10 ngā whakahaeretanga o te Whakamātautau Tohu Taumata, i ōna wā anō o te tau.</p>
<p><b>10) Ngā uiui mai a Tūmatanui mā:</b></p> <p>Te whakatakoto ritenga e whakamoamoā ake ai, e whaihua ake ai te whakautu i ngā uiui mō te reo Māori.</p>	<p>Ka whakautua atu ngā uiui i roto i te wā e taea ana e mātou.</p>	<p>Te whakautu i te 90% o ngā uiui i roto i te 10 rā.</p>

# AROTAHINGA

## 4

### HE KAHA TE TAURA WHIRI I TE REO MĀORI

He anga whakaroto te pepeha tuawhā mō tō mātou kaha:

- Ko ngā mahi ā te 2019-2020 hei whakatutuki i tēnei, ko: te whakaū me te whakapūmau i te pai o ngā pūnaha, te tirohanga o ngā mahi me ngā āhuatanga haepapa, kia kawea ai ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga i te whaihua me te whakamoamoā, e kairangi ai tā mātou tautoko i ngā mahi whakaora ake i te reo Māori.

Tutukinga Matua 2019-2020	Te Āhua i Tēnei Wā 2018-2019	Keonga 2019-2020
<p><b>11) Te whakataki i ngā āhuatanga kaimahi, whakariterite e hua ake ana i te arotakenga me te tūnga mai o te Maihi Karauna.</b></p> <p>Te whakatinana i ngā āhuatanga hou ka ara ake i te arotakenga o te 2019 me te Pūtea 2019.</p> <p>Te whakataki i ngā hiahia mō te wāhi ki te whare me ngā hanga whakaroto.</p> <p>Te āta kōrero tahi ki ngā kaimahi i runga i ngā tohutohu a te tuhinga mātāpono mahi, ko Te Whakapuakanga te ingoa.</p>	<p>Arā ētahi tūranga kāore anō kia kī, me ētahi he kaimahi rangitahi kē kei te whakakapi.</p> <p>I oti te arotakenga taha whakahaere i te Paengawhāwhā 2019.</p>	<p>Te kimi kaimahi e rite ana mō ngā tūranga katoa e wātea ana; te arotake me te whakataki i ērā atu tukanga HR ina hiahiatia.</p> <p>Te whakatinana i ngā āhuatanga hou, taha hanga nei, me mātua whakatinana, i mua i te 1 o Whiringa-ā-nuku 2019.</p> <p>Te whakatinana i te mahere mahi ka hua ake i ngā kitenga o te uiuinga kaimahi.</p>
<p><b>12) Te whakapai haere tonu i ngā mahi tiaki pūtea</b></p>	<p>Kua takoto he Pūrongo Arotake Pai i ngā tau e rua kua hipa ake.</p>	<p>Kia mau tonu te pai, kia pai ake rānei i tērā te kupu mai a Mana Arotake Aotearoa.</p>

# TE WHAKAHAERE ME TE HAUMI

E toru ngā ohu e ārahina ana e te Tumuaki o Te Taura Whiri i te Reo Māori, koia ēnei:

- **TE AMO | Whakamahere, Whakaū Āhutatanga Reo, Rangahau, Ratonga Arotake**
- **TE TOKO REO | Mahi Whakatairanga, Pātuinga**
- **TE HĀPAI Ō | Ratonga Rangatōpū**

Mahi tahi ai ngā ohu e toru nei, ā, mō ngā mahinga nui, ka tū mai ōna anō rōpū o roto mai i ngā ohu nei hei kawē i ngā mahi e ea ai aua kaupapa. Kei runga i ngā ohu katoa te pīkaunga mō ngā tutukinga katoa me te angitū o te rautaki.

Hei te 2019-20 e whakakoro ana mātou ki te kawē tonu i ngā whakapaitanga i kōrerotia i tō mātou Pūrongo Arotake Mahi Kaute kia tae ki taumata kē atu ngā hua me te kaha o te whakapono mai ki te whakapaunga tika o ngā moni tūmatanui.

E tūhono ana ngā tohuine i ngā mahi ki ngā kokenga e whāia ana mō te hanganga o Te Whare o te Reo Mauri Ora – kia haere kōtūi te Karauna me te iwi Māori e hua ake ai, e toitū ai he motu kōrero Māori.

## TE HAUMI

E ahu mai ana te pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i te Rohenga Pūtea Whanaketanga Māori, i raro i tēnei tāpuinga: Whakarauora Reo mō te Motu – ki te tautoko i te whakarauoratanga o te reo Māori ki te motu whānui me te whakahaerenga o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

Ko te takune ia, mā te pūtea nei e whaihua ai ngā mahi whakatairanga, maimoa, whakaora anō hoki i te reo Māori, mā roto i:

- te haere tonu o ngā mahi a Te Taura Whiri i te Reo Māori
- te kawenga o tētahi hōtaka rangahau e tautoko ana i ngā mahi whakarauora i te reo Māori
- te Maihi Karauna, me
- ētahi atu mahi kia mātua kawea e Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te ture

Waihoki, ko te tikanga mā te pūtea nei e whai wāhi ki te whakatutukinga o ngā hua e whai ake nei mō te Rohenga Pūtea Whanaketanga Māori:

- E maimoa ana, e whakapūmau ana, e whakatupu ana a ngāi Māori i tō rātou reo, ā rātou taonga, ō rātou mātauranga me ā rātou tikanga
- E whakatupu auroa ana, e whakawhanake auroa ana a ngāi Māori i ā rātou rauemi, i ā rātou rawa
- E mau ana i a ngāi Māori ētahi pūkenga me ētahi mātauranga mō rātou.

E anga whāiti ana te tāpuinga nei ki ngā mahi hāpai i te whakarauoratanga o te reo Māori ki te motu whānui me te whakahaerenga o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei ngā tauaki pūtea ka tīmata i te whārangi 16 ngā whakamārama mō ngā takune o Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te wāhi ki te whakatutukinga o ngā mahi.

Kei te tūtohi e whai ake nei ngā whiwhinga me ngā whakapaunga katoa mō tēnei karangatanga tutukinga:

	<b>2019-20 Ngā Whiwhinga, Whakapaunga Katoa kua Tohua</b>
Tāpuinga: Whakarauoratanga Reo Māori ā-Motu	\$6.664m
Ētahi atu Whiwhinga	\$0.330m
<b>Ngā Whiwhinga Katoa kua Tohua</b>	<b>\$6.994m</b>
<b>Ngā Whakapaunga Katoa kua Tohua</b>	<b>\$7.832m</b>

# TE TAUAKI NOHO HAEPAPA

He mea whakatakoto ngā tauaki matapae taha pūtea hei whakaatu i ngā takune o Te Taura Whiri i te Reo Māori ki te Whare Pāremata. Tērā tonu pea ka rerekē ngā kōrero tūturu ā tōna wā i ēnei tauaki pūtea matapae. E whakapono ana māua kei te whakaatu tika ngā tauaki matapae taha pūtea i te tūnga pūtea me ngā whakahaere pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori mō te tau ka eke ā te 30 o Pipiri 2020. Ka takoto ki te aroaro o te Minita tētahi pūrongo ā-tau, i runga i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004, me ōna anō pūrongo hauwhā e whakatairite ana i ngā mahi i tutuki ki tēnei Tauaki Koronga mō ngā Mahi kia Tutuki. Tēnei māua te kī pono atu nei e tautoko tahi ana, e taurite ana ngā pārongo e mau mai ana ki te pūrongo nei me ngā tāpuinga pūtea kei ngā Whakatau Tata mō te tau ka eke ā te 30 o Pipiri 2020, i tāpaea hoki ki te aroaro o te Whare Pāremata i raro i te wāhanga 13 o te Ture Pūtea Tūmatanui 1989. Ka tae mai he moni ki Te Taura Whiri i te Reo Māori i raro i te tāpuinga pūtea Whakarauora Reo mō te Motu.



Dr Rawinia Higgins  
*Toihau*  
30 Pipiri 2019



Charisma Rangipunga  
*Toihau Tuarua*  
30 Pipiri 2019

# TE TAUAKI MATAPAE MŌ NGĀ WHIWHINGA ME NGĀ WHAKAPAUNGA WHĀNUI

Mō te tau i eke i te 30 o Pipiri 2020

2018-19 I tohua \$		2018-19 I pau (whakatau tata) \$	2019-20 Kua tohua \$
	<b>Ngā Whiwhinga</b>		
	Whiwhinga taha whakahaere mai i te Karauna		
5,704,000	Tāpuinga, taha whakahaere	6,404,000	6,664,000
<b>5,704,000</b>	<b>Te katoa o ngā whiwhinga taha whakahaere mai i te Karauna</b>	<b>6,404,000</b>	<b>6,664,000</b>
	<b>Ngā whiwhinga, taha takapūtea</b>		
50,000	Whiwhinga huamoni	115,172	120,000
150,000	Whiwhinga i wāhi kē	234,016	210,000
<b>200,000</b>	<b>Te katoa o ngā whiwhinga taha takapūtea</b>	<b>349,188</b>	<b>330,000</b>
<b>5,904,000</b>	<b>Te Katoa o ngā Whiwhinga</b>	<b>6,753,188</b>	<b>6,994,000</b>
	<b>Ngā Whakapaunga</b>		
4,012,531	Utu kaimahi	3,452,768	3,871,902
215,000	Utu hekenga wāriu, whakaurupātanga	174,686	217,111
834,000	Utu whakatairanga	806,607	709,000
353,384	Utu rangahau, whakawhanake	417,295	550,000
245,000	Utu whakamahere reo	152,521	150,000
1,809,386	Ētahi atu utu whakahaere a TTWh	2,162,311	2,333,716
<b>7,469,300</b>	<b>Te Katoa o ngā Whakapaunga</b>	<b>7,166,188</b>	<b>7,831,729</b>
<b>(1,565,300)</b>	<b>Hemihemi/(Tarepa) me te Katoa o ngā Whiwhinga me ngā Whakapaunga Whānui</b>	<b>(413,000)</b>	<b>(837,729)</b>

# TE TAUAKI MATAPAE MŌ TE TŪNGA PŪTEA

Ā te 30 o Pipiri 2020

2018-19 I tohua \$		2018-19 I pau (whakataua tata) \$	2019-20 Kua tohua \$
	<b>Ngā Hua</b>		
	<b>Ngā hua wātea</b>		
2,744,457	Moni ukauka, moni pēke	4,912,764	4,073,148
-	Nama kia utua mai	-	-
(10,000)	Tāke hokohoko kia utua mai	50,000	(10,000)
-	Utu tōmua	-	-
<b>2,734,457</b>	<b>Te Katoa o ngā Hua Wātea</b>	<b>4,962,764</b>	<b>4,063,148</b>
	<b>Ngā Hua he Here kei Runga</b>		
307,500	Whare, rawa, taputapu	331,249	307,500
357,309	Hua whakawairua	298,560	357,309
<b>664,809</b>	<b>Te Katoa o ngā Hua he Here kei Runga</b>	<b>629,809</b>	<b>664,809</b>
<b>3,399,266</b>	<b>Te Katoa o ngā Hua</b>	<b>5,592,573</b>	<b>4,727,957</b>
	<b>Ngā Taunahatanga o Tēnei Wā</b>		
90,000	Nama kia utua atu	512,488	450,000
295,000	Whakawhiwhinga kaimahi	259,399	295,000
<b>385,000</b>	<b>Te Katoa o ngā Taunahatanga o Tēnei Wā</b>	<b>771,887</b>	<b>745,000</b>
	<b>Ngā Taunahatanga kei Tua</b>		
5,000	Whakawhiwhinga kaimahi	5,000	5,000
<b>5,000</b>	<b>Te Katoa o ngā Taunahatanga kei Tua</b>	<b>5,000</b>	<b>5,000</b>
<b>3,009,266</b>	<b>NGĀ HUA MORE</b>	<b>4,815,686</b>	<b>3,977,957</b>
	<b>Tūtanga</b>		
3,009,266	Pūtea Whānui	4,815,686	3,977,957
<b>3,009,266</b>	<b>Te Katoa o te Tūtanga</b>	<b>4,815,686</b>	<b>3,977,957</b>

# TE TAUAKI MATAPAE MŌ NGĀ NEKENEKE I TE TŪTANGA

Mō te tau ka eke ā te 30 o Pipiri 2020

2018-19 I tohua \$		2018-19 I pau (whakatau tata) \$	2019-20 Kua tohua \$
4,574,566	Pūtea whānui	5,228,686	4,815,686
<b>4,574,566</b>	<b>Te Katoa o te Tūtanga Karauna i te 1 o Hōngongi</b>	<b>5,228,686</b>	<b>4,815,686</b>
(1,565,300)	Hemihemi/(tarepa)	(413,000)	(837,729)
<b>3,009,266</b>	<b>Te Katoa o te Tūtanga Karauna i te 30 o Pipiri</b>	<b>4,815,686</b>	<b>3,977,957</b>

# TE TAUAKI MATAPAE MŌ NGĀ KAPEWHITI

Mō te tau ka eke ā te 30 o Pipiri 2020

2018-19 I tohua \$		2018-19 I pau (whakatau tata) \$	2019-20 Kua tohua \$
	<b>NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI WHAKAHAERE</b>		
	<b>I tae mai he moni i (i whakapaua ki) ngā</b>		
5,704,000	Whiwhinga mai i te Karauna	6,404,000	6,664,000
50,000	Whiwhinga huamoni	115,172	50,000
150,000	Whiwhinga i wāhi kē	234,016	210,000
(3,692,547)	Utu ratonga, utu taonga	(3,575,172)	(3,805,204)
(3,976,929)	Utu kaimahi	(3,477,859)	(3,718,412)
60,000.00	Utunga tāke hokohoko	212,479	60,000
<b>(1,705,476)</b>	<b>Kapewhiti more o roto i ngā mahi whakahaere</b>	<b>(87,364)</b>	<b>(539,616)</b>
	<b>NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI HAUMI</b>		
	<b>I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te</b>		
(100,000)	Hokonga mai o te whare, te rawa, te taputapu	(75,934)	(250,000)
(150,000)	Hokonga mai o te hua whakawairua	(25,000)	(50,000)
<b>(250,000)</b>	<b>Kapewhiti more o roto i ngā mahi haumi</b>	<b>(100,934)</b>	<b>(300,000)</b>
	<b>NGĀ KAPEWHITI O ROTO I NGĀ MAHI TAKAPŪTEA</b>		
	<b>I tae mai he moni i (i whakapaua ki) te</b>		
-	Rourou Rawa – Tahua o Mā te Reo	-	-
-	Tahua haumi o Mā Te Reo	-	-
-	<b>Kapewhiti more i roto i ngā mahi takapūtea</b>	-	-
(1,955,476)	Te (hekenga)/ pikinga more o te moni ukauka me ōna ritenga	(188,298)	(839,616)
4,699,933	Moni ukauka me ōna ritenga i te tīmatanga o te tau	5,101,062	4,912,764
2,744,457	Moni ukauka me ōna ritenga i te mutunga o te tau	4,912,764	4,073,148
<b>2,744,457</b>	<b>E tohua ana ki te: Moni ukauka me ōna ritenga</b>	<b>4,912,764</b>	<b>4,073,148</b>



# TE TAUAKI O NGĀ KAUPAPA-HERE KAUTE

## HE HINONGA TĀPAE PŪRONGO

I runga anō i te Ture Hinonga Karauna 2004, he hinonga Karauna Te Taura Whiri i te Reo Māori. Kei Aotearoa ia e noho ana, e mahi ana. Ko ētahi o ngā tino ture e tohutohu ana i te taha whakahaere o Te Taura Whiri i te Reo Māori, ko te Ture Hinonga Karauna 2004 me te Ture mō te Reo Māori 2016. Me kī ko te Karauna o Aotearoa te matua o Te Taura Whiri i te Reo Māori. Arā tā mātou whāinga mātāmua, ko te tuku ratonga ki te hunga tūmatanui o Aotearoa. Kāore mātou e whai kia hoki mai he hua moni ki a mātou i ā mātou mahi. Nā Te Taura Whiri i te Reo Māori tonu i whiriwhiri kia kīia ia he hinonga painga tūmatanui (PBE) mō te wāhi ki ngā mahi pūrongorongo pūtea. Ko ngā tauaki pūtea matapae mō Te Taura Whiri i te Reo Māori, e pā ana ki te tau ka eke ā te 30 o Pipiri 2020, ā, he mea whakaae e te Poari i te 17 o Pipiri 2019.

### Te tūāpapa o te whakaritenga mai i ngā tauaki pūtea

He mea whakarite ngā tauaki pūtea i runga i te whakaaro he whakahaere tū tonu tēnei, ā, kua taurite te āhua o te whakahāngai i ngā kaupapa here kaute i te takanga haeretanga o te tau.

He mea whakarite ngā tauaki pūtea a Te Taura Whiri i te Reo Māori i runga anō i ngā whakahau a te Ture Hinonga Karauna 2004, e mea ana me mātua ū ki ngā tikanga mahi kaute e whakaaetia whānuitia ana i Aotearoa (NZGAAP). He mea whakarite anō hoki ngā tauaki pūtea i runga i te ū ki te Upane 2 o ngā paerewa mahi kaute PBE. E āhei ana mātou te whakahāngai i ngā paerewa o te Upane 2 i te mea he iti ake ā mātou whakapaunga i te \$30 miriona. E ū ana ngā tauaki pūtea nei ki te Ritenga Whākinga Māhaki o ngā Paerewa PBE.

### Ētahi whakaaro pūtaka

He mea whakarite ngā tauaki pūtea matapae i runga anō i ngā whakaaro pūtaka e whai ake nei:

- I raro i te Pūtea 2017, ka tāpiria he \$1.500m e kīia ana he Pūtea Kaupapa Hou ki te pūtea tīmatanga o nāianei, me tētahi atu \$0.960m, he pūtea kaupapa hou anō, hei whakatinana i te Rautaki Maihi Karauna.
- E 36 ngā FTE kei ngā whakaritenga pūtea (e 31 ngā kaimahi i tēnei wā).
- Ko ngā utu ka whakaritea mō ngā kaupapa nui pērā i Te Wiki o te Reo Māori me Ngā Tohu Reo Māori, ka whai i ngā utu tūturu o aua mea i te tau o mua atu.
- Ka wātea mai he pūtea \$0.650m te rahi hei whakatū hui rangatahi ā-rohe, hui taumata mā te rangatahi me tētahi kaupapa taki whanonga porihanga.
- Ko tētahi wāhanga o te pūtea rangahau mō te whakatū rangahautanga hou, ka pau ki ētahi kaupapa ka kawea ngātahitia me Te Mātāwai ki te whakatutuki kaupapa rangahau mā ngā Maihi e rua.
- Ka waiho mā te tūtanga e whakapaetia ana mō te tau 2018-19, arā, te \$4.816m, e whakahanumi te tarepa kua tohua, arā, te \$(0.838m). He mea whakapiki te tapeke o te tūtanga i te 2017-18, i te whakawhitinga o te toenga o te Tahua o Mā te Reo, arā, te \$2.001m. Ka whakapaua tēnei rourou i runga anō i ngā koronga o te Minita Whanaketanga Māori.

E mārara ana Te Taura Whiri i te Reo Māori he mate kei roto i te kawea roa i ngā whakahaere i runga i te tarepa, nō reira e whakariterite ana ki te whakaheke i te tapeke o ngā whakapaunga. Ka arotakea ngā utu ā te tau 2019-20, ka matapaetia hoki ngā āhuatanga pūtea kei tua o te awe māpara, e pai ai te whiriwhiri me pēhea te whakataki i tēnei raruraru.

### Te momo moni whakaatu

Ko te tāra o Aotearoa te momo moni e whakaaturia ana ki ngā pūrongo pūtea.

## Te rūrātanga o ngā kaupapa-here kaute matua

### Ngā whiwhinga

E whiwhi moni ana Te Taura Whiri i te Reo Māori i ngā mahi e tutuki ana i a ia mā te Karauna, i tāna hora ratonga ki ētahi atu, me ngā huamoni e tipu ake ana i āna moni haumi. Ka whakaaturia ēnei whiwhinga ā te wā tonu e tika ana kia tae mai, ā, ka pūrongoia ki te wā pūtea e hāngai ana. Ka inea ngā whiwhinga i runga i te wāriu tōkeke o te whakaaro ka tae mai.

### Ngā hua taha pūtea

Ka uru mai ki te moni ukauka me ōna ritenga ngā moni kei te ringa, ngā moni whiti, ngā moni kei te pēke me ngā moni haumi e toru marama iti ake rānei te roa e eke ai te haumitanga. He mea whakaatu ngā moni haumi ki te utu i hokona mai ai, ki te wāriu rānei me i hokona atu – ko te mea iti ake o rāua. Ki te whakaheke te wāriu, ka whakaaturia tēnei ki te Tauaki o ngā Whiwhinga Moni Whānui. E whakaaetia ana kua waimaero tētahi nama mai ina āta kitea e kore e riro mai i Te Taura Whiri i te Reo Māori ngā moni e tika ana i runga i ngā whakaritenga tuatahinga o taua nama. Ko te nui o te waimaerotanga, ko te rerekētanga i waenga i te wāriu kawē o te hua me te wāriu me i hurihia hei moni ukauka.

### Ngā hua taha rawa

Koia ēnei ko ngā whakapaipaitanga whare rīhi, ngā waka, ngā taonga noho whare, ngā taputapu tari me ngā taputapu ICT. Ko te wāriu o ēnei ka tuhia tuatahitia, ko te utu i te hokonga mai. Me he hua taha rawa ka riro mai mō te kore noa iho, he tino iti rānei te utu i riro mai ai, ka whakaaturia tuatahitia ki tōna wāriu tōkeke, i te rā i riro mai ai.

### Te hekenga wāriu

He mea tātaitai te hekenga wāriu o ngā hua taha rawa i runga i te tikanga rārangi torotika, e tohaina ai te utu o tēnā, o tēnā ki te roanga o ngā tau e whakaaetia ana ka toiora a ia. Kia eke aua tau, kua noho wāriu kore taua mea. Anei ngā whakatau tata mō ngā tau e toiora ana tēnā me tēnā karangatanga rawa, me ngā pāpātanga whakaheke wāriu e hāngai ana ki tēnā, ki tēnā: Whakapaipai Whare Rīhi - 5 tau, 20%; Taonga Noho Whare - 5 tau, 20%; Taputapu Tari - 5 tau, 20%; Taputapu ICT - 4 tau, 25%; Pūmanawa Rorohiko - 4 tau, 25%.

### Ngā hua whakawairua

Ko ngā pūmanawa rorohiko kāore e noho tāhuhu mai ki te whakahaeretanga o ngā rorohiko, ka whakaaturia hei hua whakawairua. Ka tuhia kō te utu i riro mai ai, i tika ai te mahi, ā, ko te āhua o te whakaurupā, he rārangi torotika e whā tau te roa. Ko ngā utu o te tiaki, o te whakatika i ngā pūmanawa rorohiko, ka whakaaturia hei whakapaunga ā te wā e ara ake ai.

### Ngā hanga whakanao pūtea

He whakamahi tonu Te Taura Whiri i te Reo Māori i ētahi hanga whakanao pūtea i roto i āna mahi o ia rā. Koia ēnei, ko: ngā pūtea pēke, ngā nama mai, ngā nama atu, me ngā whakapipitanga. Ka whakaaturia ēnei ki te Tauaki Tūnga Pūtea, ki te wāriu tōkeke o tēnā, o tēnā. Ko ngā whiwhinga me ngā whakapaunga ki ngā hanga whakanao pūtea, ka whakaaturia ki te Tauaki Whakahaere Pūtea. Me he raweketanga pūtea ka mahia ki ngā moni o tāwāhi, ka whakawhitia i runga i ngā pāpātanga whakawhiti e hāngai ana ki tēnā, ki tēnā. Karekau ā Te Taura Whiri i te Reo Māori tahua moni rawaho.

### Te tāke hokohoko

Kua tuhia ngā Tauaki Pūtea me te kore e noho mai o te tāke hokohoko ki roto, hāunga anō ngā nama mai me ngā nama atu – e mau mai ana te tāke hokohoko ki ērā.

### Ngā paihere

Ko ngā utu kei tua, ka whakaaturia hei paihere i te wā e ara ake ai te here kirimana, i runga i te mea kāore anō i ea. Kāore e whākina ngā paihere mō te wāhi ki ngā kirimana kaimahi.

## Ngā rīhi

Kei te rīhi Te Taura Whiri i te Reo Māori i tōna whare me ētahi o āna taputapu tari. I te mea kei te kaituku ngā mōreareatanga me te rangatiratanga o ēnei hanga rīhi, ka kīia ēnei he rīhi whakahaere. Ka tohua ngā utu rīhi whakahaere hei whakapaunga i te takiwā e ara ake ai.

## Te tāketanga

Te Taura Whiri i te Reo Māori is exempt from income tax as a public authority.

Ngā tāpuitanga mō ngā whakawhiwhinga kaimahi

Ka tuhia te whakatā ā-tau kia hāngai pū ki te maha o ngā rā e tika ana kia wātea ki te kaimahi i mea wā, i mea wā, i runga anō i te pāpātanga utu e hāngai ana i taua wā.

## Te tauaki kapewhiti

Ko te moni ukauka, ko ngā moni kei te ringa, kei te pēke, kei ngā pūtea tonono noa, me ētahi atu moni haumi e māmā noa ana te tiki atu, he mea whakarite e Te Taura Whiri i te Reo Māori i āna mahi tiaki pūtea o ia rā. Ko ngā mahi whakahaere, ko ngā mahi katoa atu i ngā mahi haumi me ngā mahi takapūtea. Ko ngā moni mai, ko ngā moni ka tae mai i te hokonga atu o te taonga, o te ratonga, me ērā atu puna moni e tautoko ana i ngā mahi whakahaere a Te Taura Whiri i te Reo Māori. Ko ngā moni atu, ko ngā utu kaimahi, utu kaituku taonga mai, ratonga mai, me ngā tāke. Ko ngā mahi haumi, ko ērā e riro mai ai, e riro atu ai rānei ngā oati utu e wātea ana me ērā kāore i wātea, tae atu ki ērā atu hua kāore i wātea. Ko ngā mahi takapūtea, ko ērā e rerekē ai te tūtanga me te hanga haupū rawa o te noho nama o Te Taura Whiri i te Reo Māori, tae atu ki ngā mahi e pā ana ki te utu o te whakaea i te haupū rawa tūtanga o Te Taura Whiri i te Reo Māori.

## Te tohanga o ngā utu

Kua oti i Te Taura Whiri i te Reo Māori te utu o ngā tutukinga te whakatau i runga anō i te pūnaha tiritiri utu i raro iho nei.

## Ngā paearu mō ngā utu arorangi

Ko ngā utu arorangi, ko ngā utu i hua katoa ake i te tutukinga kotahi.

Ngā paearu mō ngā utu kīhai i arorangi

Ko ngā utu kīhai i arorangi me ngā utu tukupū rangatōpū, ko ngā utu kāore e taea te āta pare atu, i runga i tētahi tikanga ohaoha whai takenga nei, ki te tutukinga kotahi. Ka tohua kētia ki ngā tutukinga i runga i te ōrau o ngā tūnga wā-poha kua tohua ki tēnā, ki tēnā tutukinga (arā, ngā FTE).

'Kia ita!'

*Te Taura Whiri i te Reo Māori*

MAORI LANGUAGE COMMISSION

